



# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

## ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ  
ΤΗ 8 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 1971

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ  
195

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 993

Περί κυρώσεως της μετά του Οίκου SAUTI συμβάσεως του Ελληνικού Δημοσίου διά την μελέτην της συντηρήσεως των οδών της Χώρας.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ  
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Προτάσει του Ημετέρου Υπουργικού Συμβουλίου, άπεφασίσαμεν και διατάσσομεν:

Άρθρον μόνον.

Κυρούται και κτάται ισχύν Νόμου, άφ' ης ύπεγράφη, ή από 9 Δεκεμβρίου 1970 σύμβασις μεταξύ του Ελληνικού Δημοσίου και του Οίκου «SAUTI OVERSEAS ANSTALT» μετά των συντημένων ταύτη πάντα παραρτημάτων διά την ύπ' αυτού παροχήν υπηρεσιών Συμβούλου προς μελέτην της συντηρήσεως των οδών της Ελλάδος, ης τό καίμενον έχει ως έπεται:

### ΣΥΜΦΩΝΗΤΙΚΟΝ

Έν Αθήναις σήμερον την 9ην Δεκεμβρίου 1970, ημέραν Τετάρτην, άφ' ενός ο Ιωάννης Φίλοπ, Αρχιεπίσκοπος Αθηνών, Προϊστάμενος Υπηρεσίας Συγκοινωνιακών Έργων Υπουργείου Δημοσίων Έργων, ενεργών έν προκειμένω ως εκπρόσωπος του Ελληνικού Δημοσίου, δυνάμει της ύπ' αριθ. Γ3ε)27638)11.7.1970 Απόφάσεως Υπουργού Δημ. Έργων και άφ' έτέρου ο GIUSEPPE ENRICO MONTRONE, κάτοικος της πόλεως BARI της Ιταλίας και προσωρινώς διαμείνων έν Αθήναις, ενεργών ως εκπρόσωπος του Συμβούλου SAUTI, δυνάμει του από 10.9.1969 πληρεξουσίου της SAUTI OVERSEAS ANSTALT, συμφωνήθησαν και συναπεδέχθησαν τα ακόλουθα:

Ο πρώτος των συμβαλλομένων υπό την προεκτεθείσαν ιδιότητά του, έχων ύπ' όψιν:

1. Την ύπ' αριθ. Γ.41492)12.9.1968 άπόφασιν Υπουργού Δημ. Έργων.

2. Τό Πρόγραμμα Δημ. Έπενδύσεων 1970, τομείς «Συγκοινωνία» αριθμός συλλογικής άποφάσεως ΣΑΜ 071 εΐς τό όποιον, έχει περιληφθή ύπ' αύξοντα αριθμόν 971.700, άμοιβή μελετητού (ξένου οίκου) 10.000.000 δραχ. και πιστώσεις διά τό έτος 1970: 3.000.000 δραχ. διά την μελέτην οργανώσεως της συντηρήσεως των οδών έν Ελλάδι.

3. Τα από 25.8.1969 και 3.9.1969 τηλ.)τα της Διεθνούς Τραπεζής Ανασυγκροτήσεως και Αναπτύξεως (Ούάσιγτων).

4. Τό ύπ' αριθ. 6734)19.12.1969 έγγραφον του Υπουργείου Συντονισμού.

5. Ότι διά των ύπ' αριθ. 653)29.6.1970 και 809)20.11.1970 άποφάσεως της Επιτροπής Συντονισμού Οικονομικής Πολιτικής (ΕΣΟΠ) ένεκρίθησαν οι όροι της παρούσης συμβάσεως, αναθέτει εΐς τον δεύτερον των συμβαλλομένων οίκον SAUTI την εκτέλεσιν των Υπηρεσιών Συμβούλου διά την μελέτην της συντηρήσεως των οδών της Ελλάδος υπό τούς κάτωθι όρους, τούς όποιους άποδέχεται ο δεύτερος των συμβαλλομένων.

Άρθρον I.

Ορίσμοί.

Παράγρ. 1.01

Έκτός εάν άλλως προκύπτη εκ των συμφραζομένων, οι κάτωθι όροι διά έχουν την ακόλουθον έννοιαν εΐς τό παρόν συμφωνητικό, ως και εΐς πάσαν τροποποιητική ή συμπληρωματική αύτης σύμβασιν.

(I) Διά του όρου «Κυβέρνησις» νοείται ή Κυβέρνησις του Βασιλείου της Ελλάδος.

(II) Διά του όρου «Υπουργείον» νοείται τό Υπουργείον Δημοσίων Έργων της Ελλάδος.

(III) Διά του όρου «Σύμβουλοι» νοείται ο Οίκος SAUTI OVERSEAS ANSTALT 26. NAUPTSASSE Βαν-τούτς, Λιχτεστάιν.

(IV) Διά του όρου «Υπηρεσία» νοούνται οι υπό των Συμβούλων εκτελεσθисόμεναι έργασια και παρατεθισόμεναι Υπηρεσία, ως αύται αναφέρονται έν άρθρω II της παρούσης, ή οϊονδήποτε τμήμα των τοιούτων έργασιών και υπηρεσιών, ως προκύπτει εκ των συμφραζομένων.

(H) Διά του όρου «Δολλάρια» και του σήματος (%), νοούνται δολλάρια Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής.

(VI) Διά του όρου «Δραχμαί» ή του σήματος «Δρχ.», νοούνται Έλληνικαί Δραχμαί.

(VII) Διά του όρου «Διεύθυνσις Όδοποιίας», νοείται ή Διεύθυνσις Όδοποιίας της Υπηρεσίας Συγκοινωνιακών Έργων του Υπουργείου Δημοσίων Έργων.

(VIII) Διά του όρου «Ημερομηνία έναρξεως», νοείται ή ημερομηνία άφ' ης ύπολογίζονται οι οριζόμεναι διά την ύποβολήν των εκθέσεων προθεσμιαί, ως αύται αναγράφονται εΐς τό χρονοδιάγραμμα του συντημένου Παραρτήματος Α. μετά τας όποιάς δύνανται οι Σύμβουλοι να λάβουν πληροφορίας, υπό τούς όρους της παρούσης.

Έκτός εάν άλλως συμφωνηθή μεταξύ της Κυβερνήσεως και των Συμβούλων, ή ημερομηνία έναρξεως διά είναι ή τριακοστή ημέρα μετά την ημερομηνίαν καθ' ήν ή παρούσα σύμβασις θέλει τεθή έν ισχύϊ.

## "Αρθρον Π.

Περιγραφή των Υπηρεσιών Συμβούλου.

## Παράγρ. 2.01.

Ἡ ἐργασία των Συμβούλων θὰ περιλαμβάνη τὰ κάτωδι:

## ΣΤΑΔΙΟΝ I.

Μελέτην συντηρήσεως ὁδῶν, συμπεριλαμβανομένης τῆς ἐπιμετρήσεως των προτύπων καὶ των κριτηρίων διὰ τὸ πρόγραμμα συντηρήσεως, συμπληρωθεῖσάντων ἐντὸς ἑξ μηνῶν.

## ΣΤΑΔΙΟΝ II.

Βοήθειαν διὰ τὴν σύστασιν καὶ ἀρχικὴν διεύθυνσιν τῆς προτύπου περιφερείας συντηρήσεως, διὰ χρονικὸν διάστημα τριῶν καὶ ἑξ μηνῶν.

Συνολικῶς τὰ Σταδία I καὶ II θὰ διαρκέσουν 42 μῆνας.

## Παράγρ. 2.02

Οἱ Σύμβουλοι θὰ ἐκτελέσουν πᾶσαν τεχνικὴν μελέτην, ἀνάλυσιν οἰκονομικὴν καὶ χρηματοδοτικὴν, πρόβλεψιν κυκλοφορίας καὶ πᾶσαν συναφῆ ἐργασίαν ἀπαιτούμενην διὰ τὴν συμπλήρωσιν τῆς μελέτης συντηρήσεως των ὁδῶν καὶ τὴν ὁργάνωσιν τῆς, κατὰ τὰ ἀνωτέρω, προτύπου περιφερείας συντηρήσεως.

Οἱ Σύμβουλοι θὰ διεξάγουν πᾶσαν ἐργασίαν ἐν συνεννοήσει μετὰ τοῦ Ὑπουργείου Δημοσίων Ἔργων. Κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς μελέτης, δέον οἱ Σύμβουλοι νὰ ἐνημερωθοῦν ἐπὶ τῆς καθημερινῆς δραστηριότητος τῆς Διευθύνσεως Ὀδοποιίας τοῦ Ὑπουργείου Δημοσίων Ἔργων, καὶ μολοντοὶ ἢ λεπτομερῆς ἀνάλυσις τῆς ὁργανώσεως καὶ διοικήσεως τῆς ὅλης Διευθύνσεως Ὀδοποιίας εὑρίσκειται ἐκτὸς των πλαισίων τοῦ ἔργου τὸν οἱ Σύμβουλοι δέον ὅπως ὑποβάλουν μετὰ τὸ πέρας τῆς μελέτης συντηρήσεως ὁδῶν, τὰς παρατηρήσεις των ὑπὸ τύπον συντόμου ἐκθέσεως, μετὰ συστάσεων διὰ μίαν μαλλοντικήν λεπτομερῆ μελέτην, περὶ των ἀπαιτούμενων βελτιώσεων τῆς λειτουργίας τῆς Διευθύνσεως.

## Παράγρ. 2.03

## ΣΤΑΔΙΟΝ I — Μελέτη συντηρήσεως Ὀδῶν.

Ὡς οὐσιώδη θέσιν των ἐκθέσεων καὶ συστάσεων των, οἱ Σύμβουλοι θὰ διενεργήσουν τὰς κάτωδι ἐρεῦνας καὶ ἐκτιμήσεις:

1) Ἐπισκόπησιν τῆς παρούσης ὁργανωτικῆς διαθεώσεως τῆς συντηρήσεως ὁδῶν, συμπεριλαμβανομένης καὶ τῆς ἀπογραφῆς τοῦ ὑπάρχοντος ἐξοπλισμοῦ συντηρήσεως ὁδῶν, ὡς καὶ των ὑπάρχοντων συνεργείων συντηρήσεως τοῦ ἐν λόγῳ ἐξοπλισμοῦ.

2) Ἐπισκόπησιν των δαπανῶν συντηρήσεως κατὰ τὴν τελευταίαν πενταετίαν, με διαχωρισμὸν, κατὰ τὸ δυνατόν, των τρεχουσῶν δαπανῶν συντηρήσεως ἀπὸ τὰς δαπάνας βελτιώσεως καὶ ἀνακαινίσεως.

3) Μελέτην τῆς πλέον καταλλήλου διὰ τὴν χώραν ὁργανώσεως, περιλαμβανομένης τὸσον τὰς ἐθνικῆς, ὅσον καὶ τὰς ἐπαρχιακῆς ὁδοῦς.

Ἡ μελέτη δέον νὰ καλύπτῃ τὰς ἀνάγκας εἰς ὑπαλληλικὸν καὶ ἐργατοτεχνικὸν προσωπικόν, μηχανικὸν ἐξοπλισμὸν, συνεργεῖα συντηρήσεως τοῦ ἐν λόγῳ ἐξοπλισμοῦ, καὶ μέσα καὶ μεθόδους διὰ τὴν ἀγοράν, ἀποθήκευσιν καὶ χρήγησιν των ἀνταλλακτικῶν καὶ καυσίμων.

4) Ἐπισκόπησιν τοῦ παρόντος συστήματος ὑπολογισμῶν κόστους ἐργασιῶν συντηρήσεως.

5) Συστάσεις διὰ τὸ καταλλήλον λογιστικὸν σύστημα, πρὸς συγκέντρωσιν ἐπαρκῶν στοιχείων ἐπὶ τοῦ κόστους συντηρήσεως καὶ ἐλέγχου προϋπολογισμοῦ καὶ δαπανῶν, συμπεριλαμβανομένων καὶ ἐπαρκῶν προβλέψεων ἐν τῷ προϋπολογισμῷ διὰ τὴν ἀνάνεωσιν τοῦ ἐξοπλισμοῦ.

6) Μελέτην των προβλεπομένων κατ' ἑτος ποσῶν διὰ τὴν ἐπομένην πενταετίαν διὰ τὴν τρέχουσαν συντήρησιν καὶ ἀνακαινίσιν, με διαχωρισμὸν τοῦ τοπικοῦ κόστους καὶ τοῦ κόστους εἰς ξένον συνάλλαγμα διὰ τὴν ἐθνικὴν οἰκονομίαν.

7) Συστάσεις διὰ τὴν ἐπιλογήν δύο καταλλήλων προτύπων περιφερειῶν, συμπεριλαμβανομένων καὶ εἰδικῶν συστάσεων δι' ἐκάστην ἐπιλεγχομένην περιφέρειαν ὡς πρὸς τὴν ὕψην καὶ λειτουργίαν γραφείων καὶ συνεργείων συντηρήσεως ἐξοπλισμοῦ, κατάλογον καὶ προϋπολογισμὸν τοῦ ἀπαιτουμένου ἐξοπλισμοῦ συντηρήσεως ὁδῶν καὶ συνεργείων συντηρήσεως τοῦ ἐν λόγῳ ἐξοπλισμοῦ, ἀνταλλακτικῶν, ἀριθμῶν καὶ εἰδικότητος τοῦ ἀπαιτουμένου προσωπικοῦ, καὶ καταλλήλα ἐκπαιδευτικὰ προγράμματα.

## Παράγρ. 2.04

ΣΤΑΔΙΟΝ II. Σύστασις προτύπου περιφερείας συντηρήσεως.

Τὸ πρῶτον βῆμα εἰς τὸν ἐκσυγχρονισμὸν των μεθόδων καὶ τῆς διοικήσεως τῆς συντηρήσεως ὁδῶν ἐν Ἑλλάδι θὰ εἴηαι ἡ σύστασις μιᾶς προτύπου περιφερείας συντηρήσεως.

Ἡ ἀποτελεσματικότης των προταθέντων εἰς τὸ Σταδίον I κριτηρίων καὶ μεθόδων διὰ τὰς ἐργασίας συντηρήσεως θέλει δοκιμασθῇ εἰς τὴν ἐν λόγῳ περιφέρειαν ἂν καὶ τὰ ἀποτελέσματα των ἐν λόγῳ δοκιμῶν θὰ ἐφαρμοσθοῦν ἀργότερον εἰς τὸ Ἑθνικὸν Πρόγραμμα συντηρήσεως.

Ἡ ἐργασία των Συμβούλων θὰ περιλαμβάνη τ' ἀκόλουθα:

1) Βοήθειαν εἰς τὴν σύστασιν τῆς ὁργανώσεως τῆς προτύπου περιφερείας ὡς ἰδιαίτερου τμήματός ἐντὸς τῆς Διευθύνσεως Ὀδοποιίας, συμπεριλαμβανομένης τῆς ἐγκαταστάσεως των ἀναγκαίων γραφείων μηχανουργικῶν συνεργείων ἐργασιῶν καὶ, ἐφ' ὅσον παρίσταται ἀνάγκη, ὑποπεριφερειῶν.

2) Βοήθειαν διὰ τὴν ἀγοράν καὶ ἀρχικὴν λειτουργίαν ἐξοπλισμοῦ συντηρήσεως καὶ μηχανουργείων.

3) Βοήθειαν εἰς τὴν ἀρχικὴν διοίκησιν τῆς περιφερείας, συμπεριλαμβανομένης καὶ τῆς ἐκπαιδεύσεως καὶ καθοδηγήσεως τοῦ προσωπικοῦ εἰς ἐργασίας συντηρήσεως διὰ μηχανικῶν μέσων καὶ ἐλέγχου αὐτῶν.

## Παράγρ. 2.05

Τεύχη δημοπρατήσεως.

Οἱ Σύμβουλοι θὰ συντάξουν τὸ σχέδιον των διατάξεων περὶ των προσόντων των διαγωνιζομένων δι' ἔργα ὁδοποιίας, ὡς καὶ περὶ των προτεινομένων κριτηρίων ἀναλύσεως τῆς τεχνικῆς καὶ οἰκονομικῆς δυναμικότητος των κατασκευαστῶν, διὰ διεθνεῖς δημοπρασίας ἔργων ὁδοποιίας.

Οἱ Σύμβουλοι θὰ παράσχουν, ὡς αὐτῶς, συμβουλὰς πρὸς τὴν Διοίκησιν διὰ τὴν σύνταξιν τευχῶν δημοπρατήσεως καὶ συμβατικῶν τοιούτων διὰ διεθνεῖς δημοπρασίας ἔργων Ὀδοποιίας.

Εἰδικώτερον θὰ ὑποβάλουν εἰς τὴν Διοίκησιν σχέδια των κάτωδι τευχῶν δημοπρασίας:

- 1) Πληροφορίαι διὰ τοὺς διαγωνιζομένους.
- 2) Εἰδικαὶ διατάξεις.
- 3) Ὁδηγία πρὸς τοὺς διαγωνιζομένους.
- 4) Προκήρυξις δημοπρασίας.
- 5) Ἐγγυήσις συμμετοχῆς καὶ καλῆς ἐκτελέσεως.
- 6) Ἐγγυητικὴ ἐπιστολή.
- 7) Γενικοὶ συμβατικοὶ ὅροι.

## Παράγρ. 2.06

Ἐκθέσεις.

Κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν των ἐν Σταδίῳ I ἀναφερομένων Ὑπηρεσιῶν οἱ Σύμβουλοι θὰ συντάσσουν μηνιαίως ἐκθέσεις ἐπὶ τῆς πρόβου των ἐργασιῶν των εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ τὴν Ἀγγλικὴν ἀνὰ δέκα ἀντίτυπα των τοιούτων ἐκθέσεων, εἰς ἐκάστην γλῶσσαν, θὰ ὑποβάλλωνται εἰς τὸ Ὑπουργεῖον.

Μία προκαταρκτικὴ ἐκθεσις προσδιορίζουσα καὶ αἰτιολογούσα τὸ ἐλάχιστον ὄριον των ἀπαιτουμένων ἐπενδύσεων εἰς τὴν ἐκλογίαν πρῶτον περιφέρειαν κατὰ τὰ πρῶτα τρία ἔτη θέλει ὑποβληθῇ πρὸς ἔλεγχον ἐντὸς πέντε μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ἀνάξεως. Ἡ προκαταρκτικὴ ἐκθεσις θὰ

περιλαμβανήν ὡσούτως, ἐπὶ δοκιμαστικῆς βάσεως, τὰ σχόλια καὶ τὰς συστάσεις περὶ τῆς ὀργανώσεως τῆς Διευθύνσεως Ὁδοποιίας, περὶ ὧν ἡ παράγρ. 2.02.

Τὸ σχέδιον τῆς τελικῆς ἐκθέσεως θέλει ὑποβληθῇ πρὸς ἔλεγχον ἐντὸς ἐπτά μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ἐνάρξεως.

Τὸ χρονικὸν τοῦτο διάστημα δύναται νὰ συντηρῇ κατόπιν κοινῆς συμφωνίας μεταξὺ τοῦ Ὑπουργείου καὶ τῶν Συμβούλων.

Ἡ ἀρχικὴ ἐκθεσις καὶ τὸ σχέδιον τῆς τελικῆς ἐκθέσεως θὰ συνταχθοῦν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν, πέντε δὲ ἀντίτυπα τούτων θέλουσιν ὑποβληθῇ πρὸς ἔλεγχον εἰς τὴν Ἀγγλικήν.

Τὸ σχέδιον τῆς τελικῆς ἐκθέσεως θὰ περιλαμβάνῃ προκαταρκτικὰς φωτοτυπίας πάντων τῶν χαρτῶν καὶ διαγραμμάτων ἅτινα θὰ συνοδεύουν τὴν τελικὴν ἐκθεσιν. Ἐντὸς δύο μηνῶν ἀπὸ τῆς λήψεως τῶν σχετικῶν παρατηρήσεων θὰ παράβωθῃ ἡ τελικὴ ἐκθεσις ἣτις θὰ ἐκτυπωθῇ εἰς τὴν Ἑλληνικὴν (εἰς 30 πλοῦν) καὶ εἰς τὴν Ἀγγλικήν (εἰς 10 πλοῦν).

Κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν ἐν Σταδίῳ III Ὑπηρεσιῶν, οἱ Σύμβουλοι θὰ συντάσσουν, συντόμους μηνιαίας καὶ τριμηνιαίας ἐκθέσεις ἐπὶ τῆς προόδου τῆς προτύπου περιφερείας συντηρήσεως. Αἱ ἐν λόγῳ ἐκθέσεις δέον νὰ συντάσσωνται εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ Ἀγγλικήν, ἀνὰ πέντε δὲ ἀντίτυπα εἰς ἑκάστην γλώσσαν δέον νὰ ὑποβάλλωνται εἰς τὸ Ὑπουργεῖον.

#### Ἄρθρον III.

##### Προσωπικὸν τῶν Συμβούλων.

#### Παράγρ. 3.01

Διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ὑπηρεσιῶν τῶν οἱ Σύμβουλοι θὰ χρησιμοποιοῦσιν προσωπικὸν πληροῦν τὰς ἐν παραρτήματι Γ ἀπαιτήσεις, ὡς πρὸς τὰ προσόντα, τὸν ἀριθμὸν καὶ τὸ χρονικὸν διάστημα ἀπασχολήσεως.

Τὸ Ὑπουργεῖον καὶ οἱ Σύμβουλοι δύναται νὰ τροποποιήσων, κατόπιν κοινῆς συμφωνίας, τὸν ἀριθμὸν τοῦ προσωπικοῦ καὶ τὰ ἐν Παραρτήματι Γ ἀναφερόμενα χρονικὰ διαστήματα.

#### Παράγρ. 3.02

Οἱ Σύμβουλοι θὰ διορίσουν καὶ θὰ ὀρίσουν τὸν Προϊστάμενον τῆς ἀποστολῆς, ὅστις θὰ διατηρῇ ἀπάσας τὰς ἀπαιτουμένας μετὰ τοῦ Ὑπουργείου ἐπαφάς.

#### Παράγρ. 3.03

Μέλη τῆς Ἑταιρείας ἡ ἀνώτεροι ἀξιωματικοὶ τῶν Συμβούλων θὰ ἐνεργοῦν περιθωρὶκὰς ἐπισκέψεις ἐπιθεωρήσεως ἐν Ἑλλάδι κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν ἐργασιῶν.

#### Ἄρθρον IV.

Παροχὴ ὑπηρεσιῶν καὶ διευκολύνσεων ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως.

#### Παράγρ. 4.01

Τὸ Ὑπουργεῖον θὰ παράσχη τὰς κάτωθι ὑπηρεσίας καὶ διευκολύνσεις ἐντὸς τῆς χώρας.

1. Μεταφράσεις, διερμηνεῖς, Ὑπηρεσίας γραμματέως καὶ διοικητικὰς.

2. Εἰδικότητα, ἡ τεχνικὰς ὑπηρεσίας, ὡς π. χ. τεχνικοὺς ὑπαλλήλους σχεδιαστὰς, τοπογράφους, ἐργάτας κατὰ τὰς ἐκάστοτε ἀνάγκας.

3. Μεταφορὰν προσωπικοῦ διὰ κρατικῶν μεταφορικῶν μέσων ἐντὸς τῆς Ἑλλάδος καὶ διάδοσιν τῶν ἀπαιτουμένων αὐτοκινήτων δι' ὑπηρεσιακὰς ἀνάγκας τῶν Συμβούλων, συμπεριλαμβανομένης τῆς θηγήσεως καὶ τῆς συντηρήσεως τῶν οχημάτων.

4. Χώρους γραφείων, συμπεριλαμβανομένων κοινοχρήστων χώρων, ἐπίπλων, ἐξοπλισμοῦ, γραφικῆς ὕλης, μέσων ἐκτυπώσεως, ὑγειονομικὴν ὑπηρεσίαν.

5. Τηλεγράφηματα, τηλεφωνήματα καὶ ταχυδρομικὴν Ὑπηρεσίαν.

6. Ἐπίσημα στοιχεῖα καὶ πληροφορίας ἀπαιτουμένας ὑπὸ τῶν Συμβούλων διὰ τὰς παρ' αὐτῶν παρεχομένας ὑπηρεσίας.

7. Ἰατρικὴν, χειρουργικὴν καὶ νοσοκομειακὴν περίθαλψιν διὰ τὰ διαμένοντα ἐν Ἑλλάδι μέλη τοῦ προσωπικοῦ τῶν Συμβούλων καὶ τὰς οἰκογενεῖας αὐτῶν.

Ἐν περιπτώσει καθ' ἣν ἡ Κυβέρνησις δὲν δύναται νὰ παράσχη τὰς προαναφερθείσας ὑπηρεσίας καὶ διευκολύνσεις, τὸ Ὑπουργεῖον θέλει ἐξουσιοδοτήσει τοὺς Συμβούλους ὅπως ἐξεύρουν μόνοι τῶν τὰς ἐν λόγῳ ὑπηρεσίας καὶ διευκολύνσεις,

τὸ δὲ Ὑπουργεῖον θέλει ἀποζημιώσει τοὺς Συμβούλους διὰ τὰ δαπανηθέντα διὰ τὸν λόγον τοῦτον ποσά.

#### Παράγρ. 4.02

Ἡ Κυβέρνησις θὰ καταβάλῃ «ἐπίδομα διαβιώσεως» εἰς τὸ ἐν παρ. 3.01 ἀναφερόμενον προσωπικόν, ἴσον πρὸς τὸ εἰς δραχμὰς ἰσόποσον 10 (δέκα) βολλαρίων ἡμερησίως ἐν Ἑλλάδι, μετὰ συμπληρωματικῆς ἀποζημιώσεως εἰς δραχμὰς, ἴσης πρὸς 5 (πέντε) δολλάρια ἡμερησίως, ἐφ' ὅσον ἐκτελοῦν ὑπηρεσίαν μακρὰν τῆς μονίμου θύρας τῆς ἐργασίας τῶν, ἐν Ἑλλάδι.

#### Παράγρ. 4.03

Γενικῶς, ἡ Κυβέρνησις θὰ λαμβάνῃ πᾶν μέτρον πρὸς διευκόλυνσιν τῆς ἐργασίας τῶν Συμβούλων ἵδια ἐν τῇ ἐπιθυμίᾳ τῆς συνεργασίας αὐτῶν μετ' ὅλων τῶν κρατικῶν Ὑπηρεσιῶν καὶ ἐν τῇ κατὰ τὸ δυνατόν παροχῇ πρὸς αὐτοὺς βασικῶν πληροφοριακῶν στοιχείων καὶ ὅτι ἄλλο ἀπαιτεῖται διὰ τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν ὑποχρεώσεών των.

#### Ἄρθρον V.

##### Εὐθύνῃ Κυβερνήσεως.

#### Παράγρ. 5.01

Ἡ Κυβέρνησις ὑποχρεοῦται νὰ ἀπαλλάξῃ πάσης εὐθύνῃς τοὺς Συμβούλους καὶ τοὺς ὑπαλλήλους αὐτῶν ἀπὸ πάσαν δικαστικὴν ἢ ἐξώδικον ἀπαιτήσιν ἐκ μέρους τρίτων, λόγῳ πράξεων, ἢ παραλείψεων, ἀναφερομένων εἰς τὴν παρ' αὐτῶν (τῶν Συμβούλων), ἐκτέλεσιν τῶν καθηκόντων των, ἐκτὸς τῶν περιπτώσεων ἀμελείας, ἢ ἐκ προθέσεως διαπράξεως ἀδικήματος.

#### Παράγρ. 5.02

Ἄπαντα τὰ ποσὰ ἀμοιβῆς τὰ καταβαλλόμενα εἰς τοὺς Συμβούλους κατὰ τοὺς ὅρους τῆς παρούσης συμβάσεως, ἢ τὰ καταβαλλόμενα ὑπὸ τῶν Συμβούλων πρὸς τὸ ὑπηρετοῦν παρὰ αὐτοῖς ἀλλοδαπὸν προσωπικόν καὶ συνεπῶς καὶ τὸ κτώμενον κέρδος τῶν Συμβούλων, θὰ ἀπαλλάσσωνται τοῦ φόρου εἰσοδήματος, τελῶν χαρτοσήμου, εἰσφορᾶς ἢ πάσης φύσεως ὑπὲρ τρίτων κρατήσεων, ὑφισταμένων ἢ τυχὸν ἐπιβληθησομένων.

Ἡ Κυβέρνησις ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν νὰ ἐπιτρέψῃ, μέχρι πέρατος τῆς παροχῆς τῶν Ὑπηρεσιῶν, τὴν εἰς Ἑλλάδα εἰσαγωγὴν, ἐλευθέρου παντὸς τελωνειακοῦ δακτυλίου, χαρτοσήμου, φόρου κύκλου ἐργασιῶν ἢ παντὸς ἄλλου φόρου, εἰσφορᾶς ἢ κρατήσεως γενικῶς, καὶ τὴν ἐν συνεχείᾳ ἐξαγωγὴν, ἅμα τῇ περαιώσει τῶν Ὑπηρεσιῶν, παντὸς ὕλικου καὶ ἐξοπλισμοῦ ἀναγκασιούτος διὰ τὴν καλὴν ἐκτέλεσιν τῶν Ὑπηρεσιῶν, ὡς καὶ τῶν ἀτομικῶν ἀντικειμένων τοῦ ἀλλοδαποῦ προσωπικοῦ τῶν Συμβούλων.

Ἡ ἀνωτέρω ἀπαλλαγὴ ἀφορᾷ ὡσαύτως εἰς τὴν εἰσαγωγὴν καὶ κυκλοφορίαν ἐνὸς αὐτοκινήτου δι' αὐτοκινήτην χρῆσιν δι' ἑκάστον ἀλλοδαπὸν ὑπάλληλον τῶν Συμβούλων.

Τὰ ἐν λόγῳ αὐτοκίνητα θὰ θεωροῦνται καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τῆς παραμονῆς των ἐν Ἑλλάδι ὡς ἀνήκοντα εἰς προσωρινούς ἐπισκέπτας καὶ θὰ ἀπαλλάσσωνται παντὸς τέλους κυκλοφορίας.

Ἡ παρούσα ἀπαλλαγὴ δὲν θὰ ἔχῃ ἐφαρμογὴν ἐπὶ καταναλωτικῶν ἀγαθῶν.

Ἡ ἀτελής εἰσαγωγὴ μὴ ἀναλωσίμων ἢ μὴ ἐνσωματωθησομένων ὡς ἄνω εἰδῶν, τελεῖ ὑπὸ τὸν ὅρον τῆς ἐπανεξαγωγῆς αὐτῶν.

#### Ἄρθρον VI.

##### Πληρωμαὶ εἰς ξένον συνάλλαγμα.

#### Παράγρ. 6.01

Εἰς τοὺς Συμβούλους θὰ καταβάλλωνται :

1. Ποσὰ χαρακτηριζόμενα ὡς μισθοὶ τοῦ προσωπικοῦ ἐν Ἑλλάδι, ἢ ἀντιστοίχως, ἡμερησίαι ἀποζημιώσεις κατὰ τὴν ἐν Παραρτήματι Β τῆς παρούσης κλίμακα, ὑπολογιζόμενα ἐπὶ τῇ ἐξόδῃ τοῦ πραγματικοῦ χρόνου διανυθέντος κατὰ τὸ προσωπικόν τῶν Συμβούλων ἐν τῇ ἐκτελέσει τῶν καθηκόντων του ἐν Ἑλλάδι, πλέον τοῦ ἀναγκαίου χρόνου ταξιδίου διὰ τὴν ἀφίξιν εἰς Ἑλλάδα καὶ ἐπιστροφὴν. Διὰ τὴν περίπτωσιν προσωποῦ ὑπηρετοῦντος ἐν Ἑλλάδι ἐπὶ τρεῖς συνεχεῖς

μήνας ή και περισσότερον. τούτο θά δικαιούται άδείας υπολογιζομένης εις τρεις ήμερολογιακάς ήμέρας ανά μήνα.

II. Ποσά χαρακτηριζόμενα ως γενικά έξοδα, ίσα πρὸς τὸ 600ο τῶν ἐν ἐδαφίῳ (I) ποσῶν.

III. Ποσά χαρακτηριζόμενα ως ἀμοιβαί, ίσα πρὸς τὸ 200ο τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἐν τοῖς ἀνωτέρω ἐδαφίοις (I) καὶ (II) μισθῶν καὶ γενικῶν ἐξόδων.

#### Παράγρ. 6.02

Οἱ Σύμβουλοι θά λαμβάνουν ἀποζημιώσιν διὰ τὰ κάτωθι:

I. Ἐξοδα μεταφορᾶς καὶ ταξιδίου τοῦ προσωπικοῦ τῶν Συμβούλων, κατὰ τὴν ἀρχὴν καὶ τὸ τέλος τῆς ἀποστολῆς του ἐν Ἑλλάδι.

Αἱ δαπάναι, δι' ἕκαστον εἰδικὸν τοῦ προσωπικοῦ τῶν Συμβούλων δὲν θά ὑπερβαίνουν τὸ ἰσόποσον τῆς ἀξίας ἐνὸς ἀεροπορικοῦ ταξιδίου μετ' ἐπιστροφῆς, οἰκονομικῆς θέσεως, μετὰ συμπαρομαρτούντων ἐξόδων διὰ τῆς πλέον συντόμου ὁδοῦ μεταξὺ τοῦ τόπου διαμονῆς καὶ τῆς Ἑλλάδος.

II. Ἐξοδα μεταφορᾶς καὶ ταξιδίου διὰ συζύγους καὶ διὰ προστατευόμενα τέκνα ἡλικίας κάτω τῶν 17 ἐτῶν ἕτινα συνοδεύουν τὸ προσωπικὸν τῶν Συμβούλων τὸ τοποθετηθὲν ἐν Ἑλλάδι ἐπὶ τρεῖς συνεχεῖς μήνας ἢ καὶ περισσότερον.

Αἱ δαπάναι, δι' ἕκαστον προστατευόμενον μέλος δὲν θά ὑπερβαίνουν τὸ ἰσόποσον τῆς ἀξίας ἐνὸς ἀεροπορικοῦ ταξιδίου μετ' ἐπιστροφῆς, οἰκονομικῆς θέσεως, μετὰ συμπαρομαρτούντων ἐξόδων διὰ τῆς πλέον συντόμου ὁδοῦ μεταξὺ τοῦ τόπου διαμονῆς καὶ τῆς Ἑλλάδος.

III. Ἐπὶ πλέον τῶν ἐν τοῖς ἀνωτέρω ἐδαφ. (I) καὶ (II) δαπανῶν, ἕκαστον μέλος τοῦ προσωπικοῦ τῶν Συμβούλων τοποθετηθὲν ἐν Ἑλλάδι καὶ ἕκαστον προστατευόμενον μέλος, τὸ ὁποῖον τὸ συνοδεύει εἰς Ἑλλάδα, θά δικαιούται ἐξόδων ταξιδίου διὰ τὴν ἐπ' ἀδείᾳ μετάβασίν του εἰς τὸν τόπον τῆς προσελεύσεώς του, μεθ' ἑκάστην περίοδον συμπληρώσεως ἐνὸς περιόου ἔτους συνεχῶς ὑπηρεσίας του ἐν Ἑλλάδι.

Αἱ δαπάναι, δι' ἕκαστον εἰδικὸν καὶ δι' ἕκαστον προστατευόμενον μέλος τῆς οἰκογενείας του δὲν θά ὑπερβαίνουν τὸ ἰσόποσον τῆς ἀξίας ἐνὸς ἀεροπορικοῦ ταξιδίου μετ' ἐπιστροφῆς, οἰκονομικῆς θέσεως, μετὰ συμπαρομαρτούντων ἐξόδων διὰ τῆς πλέον συντόμου ὁδοῦ μεταξὺ τοῦ τόπου διαμονῆς τῶν καὶ τῆς Ἑλλάδος.

IV. Τὰ έξοδα 30 χιλῶν προσθέτων ἀποσκευῶν ἀεροπορικῶς δι' ἕκαστον μέλος τοῦ προσωπικοῦ τῶν Συμβούλων καὶ ἕκαστον προστατευόμενον μέλος τῆς οἰκογενείας αὐτῶν.

V. Ἡ δαπάνη ἀποζημιώσεως διὰ τὴν μεταφορὰν, ἀσφάλισιν, φορτοεκφόρτωσιν κλπ. τῶν ἐπιπλῶν καὶ τῶν ἀτομικῶν εἰδῶν τῶν μεταφερομένων διὰ ξηρᾶς ἢ θαλάσσης, τοῦ προσωπικοῦ τῶν Συμβούλων ὅπερ θά τοποθετηθῇ εἰς Ἑλλάδα διὰ περίοδον ἐξ συνεχῶν μηνῶν ἢ περισσότερον, δὲν θά ὑπερβαίνῃ τὸ ἰσόποσον α) τῶν χιλίων (1.000) δολλαρίων διὰ προσωπικὸν ταξιδεῖον μετὰ τῆς οἰκογενείας του, ἢ β) τῶν πεντακσίων (500) δολλαρίων διὰ προσωπικὸν ταξιδεῖον ἀνευ οἰκογενείας.

#### Παράγρ. 6.03

Ὅπου ἀπαιτεῖται, ἐκ τῆς παρούσης συμβάσεως, ὁ καθορισμὸς τοῦ εἰς δολλάρια ἀντιτίμου ἐνὸς ποσοῦ εἰς ἕτερον νόμισμα, ἢ ἐφαρμοζομένη τιμὴ συναλλάγματος θά εἶναι ἡ ὀριζομένη κατὰ τὸν χρόνον μετατροπῆς ὑπὸ τοῦ Διεθνoῦς Νομισματικοῦ Ταμείου.

#### Ἄρθρον VII.

##### Πληρωμαί.

#### Παράγρ. 7.01

Ἐχόντες ὑπ' ὄψει α) ὅτι ἡ παρούσα εἶναι σύμβασις δαπάνης συν ποσοστῶν (COST + FEE), β) τὰ ἐκτεθέντα ἐν ἄρθροις IV, V καὶ VI καὶ γ) τὴν διάρκειαν τῆς συμβάσεως, (Ἀνδρωπο - μήνες, Παράρτημα Γ), τὸ συνολικὸν ποσὸν τῆς συμβάσεως προϋπολογίζεται εἰς Δολλ. ΗΠΑ 317.499, ὡς τοῦτο ἀναφέρεται εἰς τὸ Παράρτημα Δ ὑπὸ τὸν τίτλον «Προϋπ» σμὸς εἰς Δολλάρια καὶ Δραχμάς».

#### Παράγρ. 7.02

I. Εἰς τὸ τέλος ἐκάστου μηνός, οἱ Σύμβουλοι θά ὑποβάλλουν

εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Τιμολόγια ἐκπεφρασμένα εἰς ξένον συνάλλαγμα διὰ τὰς ἐν Ἀρθρῷ VI πληρωμὰς πρὸς καταβολὴν ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως ἐντὸς 30 ἡμερῶν εἰς τρέχοντα Τραπεζικὸν (λογ)σμὸν ὀριζόμενον ὑπὸ τῶν Συμβούλων. Τὰ τοιαῦτα τιμολόγια θά συνοδεύωνται ὑπὸ σχετικῶν ἀποδείξεων καὶ δικαιολογητικῶν.

II. Αἱ ἐν παραγρ. 6.01 καὶ 6.02 ἀναφερόμεναι δαπάναι εἰς ξένον συνάλλαγμα, αἵτινες ἀναγράφονται εἰς Δολλ. ΗΠΑ δύνανται νὰ καταβληθῶν, κατὰ τὸ Στάδιον II εἰς τὸ ἀντιστοιχόν ποσὸν εἰς Λιρέττας Ἰταλίας.

Ἡ τιμὴ συναλλάγματος, ἥτις θά ληφθῇ ὑπ' ὄψιν διὰ τὴν ἐξέυρεσιν τοῦ ἀντιστοίχου ποσοῦ εἰς Λιρέττας Ἰταλίας θά εἶναι ἡ ἐφαρμοζομένη ὑπὸ τοῦ Διεθνoῦς Νομισματικοῦ Ταμείου κατὰ τὸν χρόνον τῆς μετατροπῆς.

#### Παράγρ. 7.03

I. Εἰς τὸ τέλος ἐκάστου μηνός οἱ Σύμβουλοι θά ὑποβάλλουν εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Τιμολόγια διὰ τὸ ἐπίδομα διαβιώσεως ὡς καὶ πάσαν ἄλλην δαπάνην εἰς δρχ. συμφώνως πρὸς τὰς παραγρ. 4.01 καὶ 4.02.

II. Ἡ ἐξόφλησις τῶν ἐν λόγῳ τιμολογίων θάπραγματοποιηθῇ ἐντὸς τριάκοντα ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ὑποβολῆς τῶν διὰ τῆς πληρωμῆς εἰς τρέχοντα (λογ)σμὸν εἰς μίαν Τράπεζαν ἐν Ἑλλάδι διὰ τὴν ὁποίαν συμφωνεῖ καὶ ὁ Σύμβουλος.

#### Ἄρθρον VIII.

##### Ἀνωτέρα βία.

#### Παράγρ. 8.01

I. Οἱ Σύμβουλοι ὑποχρεοῦνται ὅπως εἰδοποιήσουν πάραυτα τὴν Κυβέρνησιν ἐγγράφως εἰς περίπτωσιν οἰομένητε συμβάντος ἀνωτέρας βίας καθιστῶντος ἀδύνατον τὴν ὑπὸ τῶν Συμβούλων ἐκπλήρωσιν τῶν ἐκ τῆς παρούσης συμβάσεως ὑποχρεώσεων τῶν.

Ἄμα τὴ κοινοποιήσει τοιαύτης εἰδοποιήσεως καὶ τῇ ἐπαληθεύσει ἐκ μέρους τῆς Κυβερνήσεως τῶν γεγονότων ἀνωτέρας βίας, οἱ Σύμβουλοι θά ἀπαλλάσσονται, ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς τοιαύτης εἰδοποιήσεως, πάσης εὐθύνης διὰ τὴν μὴ ἐκπλήρωσιν τῶν ὑποχρεώσεων τῶν συνεπειᾶ τοῦ ἐν λόγῳ συμβάντος ἀνωτέρας βίας.

II. Ἐὰν τὸ ἐν λόγῳ συμβάν παραταθῇ ἐπὶ χρονικὸν διάστημα μεγαλύτερον τῶν τριάκοντα ἡμερῶν ἀπὸ τῆς σχετικῆς κοινοποιήσεως πρὸς τὴν Κυβέρνησιν ὡς ἀνωτέρω ὀρίζεται, ἑκάτερον τῶν συμβαλλομένων μερῶν δύναται νὰ προβῇ εἰς τὴν λύσιν τῆς παρούσης συμβάσεως ἐντὸς προθεσμίας οὐχ' μικροτέρας τῶν 90 ἡμερῶν ἀπὸ τῆς κοινοποιήσεως σχετικῆς εἰδοποιήσεως πρὸς τὸ ἕτερον μέρος.

#### Παράγρ. 8.02

Ἄμα τῇ λύσει τῆς παρούσης Συμβάσεως κατ' ἐφαρμογὴν τῆς προηγουμένης παραγρ. 8.01 ἡ Κυβέρνησις οὐδεμίαν θά ὑπέχῃ ὑποχρέωσιν πληρωμῆς πρὸς τοὺς Συμβούλους ἐκτὸς δι' ἐκτελεσθεῖσαν ἐργασίαν ἢ παρασχεθεῖσας ὑπηρεσίας, ἢ διὰ δαπάνας πράγματοποιηθείσας πρὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς τοιαύτης λύσεως καὶ δι' έξοδα σχετικὰ μετὰ τὴν κανονικὴν ἐκκαθάρισιν τῶν ἐργασιῶν τῶν καὶ τὴν τακτοποιήσιν τῶν ἐκ τῆς παρούσης συμβάσεως ἀπορρεουσῶν ὑποχρεώσεων τῶν.

#### Ἄρθρον IX.

Τερματισμὸς τῶν ὑπηρεσιῶν τῶν Συμβούλων.

Ἡ Κυβέρνησις δύναται ὅποτεδήποτε νὰ τερματίσῃ τὰς προσφερομένας βᾶσει τῆς παρούσης Συμβάσεως ὑπηρεσίας τῶν Συμβούλων κατόπιν κοινοποιήσεως σχετικῆς εἰδοποιήσεως, προθεσμίας τοῦλάχιστον ἐνενήκοντα ἡμερῶν, πρὸς τοὺς Συμβούλους. Ἄμα τῇ λύσει τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἡ Κυβέρνησις ὑποχρεοῦται ὅπως καταβάλῃ πρὸς τοὺς Συμβούλους ἅπαντα τὰ πράγματοποιηθέντα παρ' αὐτὸν έξοδα μέχρι τῆς ἡμερομηνίας τῆς τοιαύτης λύσεως συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους τῶν παραγρ. 4.01, 4.02, 5.01, 5.02, 6.01 καὶ 6.02.

#### Ἄρθρον X.

Ἐναρξίς τῆς Συμβάσεως.

Ἡ παρούσα Σύμβασις τίθεται ἐν ἰσχύϊ ἀπὸ τῆς ἡμέρας καὶ ἣν οἱ Σύμβουλοι θά λάβουν κοινοποιήσιν τοῦ Ὑπουργείου περὶ ἐναρξέως τῆς ἰσχύος ταύτης.

## \*Αρθρον XI.

## Διαιτησία.

α) Οίαδήποτε και πάσα ἀμφισβήτησις ἀνακύπτουσα μεταξὺ τῶν μερῶν ἐν σχέσει πρὸς οἰουδήποτε θέμα τὸ ὁποῖον ἤθελε τεκμηρίωσι ἐκ τῆς παρούσης συμβάσεως ἢ ἐν σχέσει πρὸς ταύτην, ἢ ἀρρῶσα τὴν ἐρμηνείαν οἰουδήποτε ὅρου ταύτης ἢ ἐνδεχόμενον κενὸν αὐτῆς, ἢ ἐποία δὲν δύναται νὰ δικανονομηθῇ ὑπ' αὐτῶν τούτων τῶν συμβαλλομένων, θὰ ὑποβάλληται εἰς διαιτησίαν τριῶν, ἀμερολήπτων διαιτητῶν.

\*Εκαστον τῶν δύο μερῶν θὰ ὑποδείξῃ ἀνὰ ἓνα διαιτητὴν καὶ οἱ οὕτως ὁρισθῆσόμενοι διαιτηταί. θὰ ἐκλέξουν τὸν τρίτον διαιτητὴν.

Τὸν Διαιτητὴν, ἐκ μέρους τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου ὀρίζει ὁ Ὑπουργὸς τῶν Δημοσίων Ἔργων.

β) Τὸ ἐπιδιδῶν τὴν διαιτησίαν συμβαλλόμενον μέρος θὰ γνωστοποιήσῃ εἰς τὸ ἕτερον ἐγγράφως τὴν ἐπιθυμίαν του, καθορίζον τὸ θέμα ἢ τὰ θέματα τὰ ὁποῖα πρόκειται νὰ ὑποβληθῶσι εἰς διαιτησίαν καὶ ἀναφέρον τὸν παρ' αὐτοῦ ἐπιλεγέντα διαιτητὴν. Ἐντὸς εὐλόγου χρόνου ἀπὸ τῆς ἐγγράφου εἰδοποιήσεως, ὁ ὁποῖος ἐν πάσῃ περιπτώσει δὲν δύναται νὰ ὑπερέβῃ τὰς εἰκοσιν (20) ἡμέρας, τὸ ἕτερον τῶν μερῶν θὰ ἀπαντήσῃ κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον, ἐγγράφως, καθορίζον τὰ τυχόν πρόσθετα θέματα τὰ ὁποῖα ἐπιθυμεῖ νὰ ὑποβάλῃ εἰς τὴν διαιτησίαν καὶ ὀνομάζον τὸν παρ' αὐτοῦ ἐπιλεγέντα διαιτητὴν. Ἐὰν ἐκάτερον τῶν συμβαλλομένων μερῶν, ἀμελήσῃ νὰ διορίσῃ τὸν διαιτητὴν του, ἐντὸς εἰκοσιν (20) ἡμερῶν ἀπ' ἧς τὸ ἕτερον τῶν μερῶν ἐκοινοποιήσῃ ἐγγράφως τὴν ἐπιθυμίαν του ὅπως προσφύγῃ εἰς διαιτησίαν, τὸ μέρος τὸ ὁποῖον ὤρισεν τὸν Διαιτητὴν του δύναται νὰ ζητήσῃ ἀπὸ τὸν Πρόεδρον τοῦ Ἀρείου Πάγου τῆς Ἑλλάδος ὅπως αὐτὸς διορίσῃ τὸν διαιτητὴν διὰ λογαριασμὸν τοῦ ἀμελήσαντος μέρους. ὁ δὲ Πρόεδρος τοῦ Ἀρείου Πάγου θὰ διορίσῃ τὸν ἐν λόγῳ διαιτητὴν. Οἱ οὕτω διορισθέντες δύο διαιτηταί θὰ ἐκλέξουν τὸν τρίτον διαιτητὴν. Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ἡ ἐπιλογή τοῦ τρίτου διαιτητοῦ δὲν πραγματοποιηθῇ ἐντὸς δέκα πέντε (15) ἡμερῶν ἀπὸ τοῦ διορισμοῦ τοῦ δευτέρου διαιτητοῦ, ἐκάτερον τῶν μερῶν δύναται νὰ ζητήσῃ παρὰ τοῦ Προέδρου τοῦ Ἀρείου Πάγου ὅπως διορίσῃ αὐτὸς τὸν τρίτον διαιτητὴν.

Ἐπιτρέπεται ὁ διορισμὸς ὡς διαιτητῶν προσώπων μὴ κατοικημένων τὴν Ἑλληνικὴν ἰθαγένειαν. Τὸ Συμβούλιον τῶν Διαιτητῶν θὰ συνέρχεται εἰς Ἀθήνας, ἐκτὸς ἐὰν οἱ διαιτηταί ἀποφασίσουν ὁμοφώνως ὅπως συνέλθουν ἄλλου.

γ) Οἱ οὕτω διοριζόμενοι τρεῖς διαιτηταί συνιστοῦν τὸ Διαιτητικὸν Δικαστήριον. Ὁ τρίτος διαιτητὴς προεδρεύει καὶ φέρει τὸν τίτλον τοῦ «Προέδρου τοῦ Δικαστηρίου». Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν μέλος τοῦ Δικαστηρίου τούτου καίτοι κληθὲν εἰς διαδοχικῶς ὑπὸ τοῦ Προέδρου δι' ἐγγράφου προσκλήσεως ἐπιδοθείσης εἰς αὐτὸ δέκα (10) ἡμέρας τοῦλάχιστον πρὸ τῆς ἡμέρας τῆς συγκλήσεως τοῦ Δικαστηρίου, ἀμελήσῃ νὰ προσέλθῃ εἰς τὴν συνεδρίαν τοῦ Δικαστηρίου, ὁ Πρόεδρος ὑποχρεοῦται νὰ ζητήσῃ ἀπὸ τὸν διορίσαντα τὸν μὴ προσελθόντα διαιτητὴν συμβαλλόμενον, ὅπως ἀντικαταστήσῃ τούτον δι' ἄλλου ἐντὸς εἰκοσιν (20) ἡμερῶν ἀπὸ τῆς κοινοποιήσεως τῆς τοιαύτης ἐγγράφου αἰτήσεως τοῦ Προέδρου. Ἐὰν ἡ προθεσμία αὕτη περέλθῃ ἀπραγμάτευτος, ὁ Πρόεδρος τοῦ Διαιτητικοῦ Δικαστηρίου δύναται νὰ ἀποτανθῇ εἰς τὸν Πρόεδρον τοῦ Ἀρείου Πάγου τῆς Ἑλλάδος διὰ τὴν παρ' αὐτοῦ πραγματοποιήσιν τῆς τοιαύτης ἀντικαταστάσεως.

δ) Τὸ Διαιτητικὸν Δικαστήριον θὰ ἐφαρμόσῃ τοὺς δικονομικοὺς κανόνας τοῦ Διεθνoῦς Ἐμπορικοῦ Ἐπιμελητηρίου (ἄρθρα 16—21) ἐφ' ὅσον δὲν τροποποιοῦνται διὰ τοῦ παρόντος. Ἡ ἀπόφασις τοῦ Διαιτητικοῦ Δικαστηρίου θὰ ἐκδίδεται βάσει τῆς Συμβάσεως καὶ τῆς ἐν ἰσχύϊ κατὰ τὸν χρόνον τῆς διαφορᾶς. Ἑλληνικῆς νομοθεσίας, ἥτις θὰ εἶναι τὸ ἐφαρμοστέον ὑπὸ τῆς διαιτησίας οὐσιαστικὸν δίκαιον. Ἡ διαιτητικὴ ἀπόφασις δέον νὰ ἐκδίδεται ἐντὸς ἐξήκοντα (60) ἡμερῶν ἀπὸ τοῦ διορισμοῦ τοῦ 3ου διαιτητοῦ, εἰς περίπτωσιν δὲ ἀντικατα-

στάσεως ἐνὸς τῶν διαιτητῶν κατὰ τὰ ἐν τῇ προηγουμένῃ παραγράφῳ ὁριζόμενα, ἡ προθεσμία τῶν ὡς ἄνω ἐξήκοντα (60) ἡμερῶν θὰ ἀρχίτῃ ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς τοιαύτης ἀντικαταστάσεως. Ἡ προθεσμία αὕτη δύναται νὰ παρατείνεται μέχρι μὲν τριάκοντα (30) ἡμερῶν ἐπὶ τῇ βάσει πλήρως ἡτις-λογημένης ἀποφάσεως τοῦ Δικαστηρίου, πέραν δὲ τῶν 30 ἡμερῶν τῇ ἐγγράφῳ συγκαταθέσει τῶν μερῶν.

ε) Αἱ διαιτητικαὶ ἀποφάσεις λαμβάνονται διὰ πλειοψηφίας, τῆς ψήφου τοῦ Προέδρου ὑπερισχυούσης εἰς περίπτωσιν ἰσοψηφίας. Αἱ ἀποφάσεις δέον νὰ διατυπώνται ἐγγράφως, νὰ εἶναι πλήρως ἡτις-λογημένα καὶ ὑπογεγραμμένα ὑπὸ δύο τοῦλάχιστον διαιτητῶν.

στ) Αἱ διαιτητικαὶ ἀποφάσεις θὰ εἶναι ὁριστικαὶ καὶ ἀνέκλητοι. τὰ δὲ συμβαλλόμενα διὰ τῆς παρούσης μέρη ρητῶς παραιτοῦνται παντὸς δικαιώματος προσβολῆς τῆς διαιτητικῆς ἀποφάσεως δι' οἰουδήποτε τακτικού ἢ ἐκτάκτου ἐνδίκου μέσου, ἢ διὰ προσφυγῆς εἰς οἰανδήποτε ἑτέραν διαδικασίαν. Αἱ διαιτητικαὶ ἀποφάσεις θὰ καθορίζουν ὡςαὐτως τὰς δαπάνας τῆς διαιτησίας ὡς καὶ τὸ μέρος τὸ ὑποχρεούμενον εἰς πληρωμὴν τῶν ἢ τὴν ἀναλογίαν καθ' ἣν δέον νὰ ἐπιβαρυνθῇ διὰ τούτων ἐκάτερον τῶν μερῶν. Οἱ διαιτηταί μετὰ τὸν διορισμὸν τῶν δύο δύναται δι' ἀποφασέως τῶν νὰ ὀρίσουν τὸ ποσὸν ὅπερ θὰ προκαταβληθῇ ὑπὸ τῶν μερῶν δι' ἑξοδα ἐν γένει τῆς διαιτησίας καὶ τὸ ὁποῖον θὰ συμψηφισθῇ εἰς τὴν διὰ τῆς ἐκδοθησομένης ἀποφάσεως καθορισθησομένην δαπάνην τῆς διαιτησίας.

## \*Αρθρον XII.

## Ἐξουσιοδοτημένοι ἐκπρόσωποι.

Κοινοποιήσις εἰδοποιήσεων ἢ αἰτήσεων. Πράγρ. 12.01

Ὁ Ὑπουργὸς Δημ. Ἔργων ἢ ὁ ἐξουσιοδοτηθεὶς παρ' αὐτοῦ ἐκπρόσωπός του δύναται νὰ προβῇ, διὰ λογαριασμὸν τῆς Κυβερνήσεως, εἰς τὰς ἀναγκαιοῦσας ἐνεργείας κατ' ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης συμβάσεως, ὡς καὶ νὰ ὑπογράψῃ τὰ ὑπ' αὐτῆς προβλεπόμενα ἢ ἐπιτρεπόμενα ἔγγραφα καὶ τεύχη.

Ὁ Ὑπουργὸς Δημ. Ἔργων ἢ ὁ ἐξουσιοδοτηθεὶς παρ' αὐτοῦ ἐκπρόσωπός του δύναται νὰ προσυπογράψῃ, διὰ λογαριασμὸν τῆς Κυβερνήσεως πάσαν προποιοήσιν ἢ ἐπέκτασιν τῆς παρούσης Συμβάσεως.

## Παράγρ. 12.02

Πᾶσα εἰδοποίησις ἢ αἴτησις, ἀπορρέουσα ἐκ τῆς παρούσης Συμβάσεως, θὰ κοινοποιῆται ἐγγράφως καὶ θὰ θεωρεῖται ἐγκύρως ἐπιδοθεῖσα ἐφ' ὅσον παραβῇ διὰ χειρὸς, τεχυρομικρῶς, ἢ τηλεγραφικῶς, εἰς τὸν παραλήπτην συμβαλλόμενον εἰς τὴν ὡς κατωτέρω ὁριζομένην δ)σιν τούτου ἢ εἰς ἑτέραν τοιαύτην ἣν ἤθελεν αὐτὸς καθορίσῃ ἐγγράφως πρὸς τὸν κοινοποιούντα τὴν ἐν λόγῳ εἰδοποίησιν ἢ αἴτησιν ἀντισυμβαλλόμενον.

Διὰ τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον: εἰς Υ.Δ.Ε. Δύσιν Ὁδοποιίας.

Διὰ τοὺς Συμβούλους: κ. G. MONTRONE, παρὰ τῇ SAUTI, 33 VIA MARTUCCI - 00199, Ρώμη.

Τὸ παρὸν συμφωνητικὸν συντάχθη εἰς τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν, καὶ εἰς τὴν Ἀγγλικὴν γλῶσσαν εἰς τέσσαρα ἀντίτυπα, δύο εἰς ἐκάστην γλῶσσαν ἐν τῶν ὁποίων ἐχαρτοσημάνθη διὰ τέλους χροστήμου δρχ. δέκα ἀνὰ φύλλον καὶ δι' ἐνσήμου τοῦ ΤΣΜΕΔΕ δρχ. 5. Τρία τῶν ἀντιτύπων μετὰ τοῦ χροτοσημανθέντος ἐκρατήθησαν ὑπὸ τοῦ ἐργοδότου, τὸ δὲ τέταρτον ὑπὸ τοῦ ἀναδόχου.

Ἐφ' ᾧ συντάχῃ τὸ παρὸν καὶ ὑπογράφεται ὡς ἑπεται, ὁμοῦ μετὰ τῶν συνημμένων παραρτημάτων Α, Β, ΒΙ, Γ καὶ Δ συνοδεύοντων τὸ παρὸν συμφωνητικόν.

Οἱ Συμβαλλόμενοι

Διὰ τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον  
ΙΩΑΝΝΗΣ Φ. ΑΡΒΑΝΙΤΗΣ

Διὰ τὴν SAUTI OVERSEAS ANSTALT  
G. E. MONTRONE

|                                                                             | Όργανοσας | Στάδιον 1 |   |   |   |   |    | Στάδιον 2 |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |  |  |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|---|---|---|---|----|-----------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|--|--|
| ΜΗΝΕΣ                                                                       | V         | 0         | 2 | 4 | 6 | 8 | 10 | 12        | 14 | 16 | 18 | 20 | 22 | 24 | 26 | 28 | 30 | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 |  |  |
| Μηχανικός Έργου και Συντηρήσεων                                             |           |           |   |   |   |   |    |           |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |  |  |
| Οικονομολόγος Μεταφορών                                                     |           |           |   |   |   |   |    |           |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |  |  |
| Μηχ/κός Συντηρήσεων (II)                                                    |           |           |   |   |   |   |    |           |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |  |  |
| Μηχανολόγος Έξοπλισμοῦ                                                      |           |           |   |   |   |   |    |           |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |  |  |
| Διαχειριστής Λογιστηρίου                                                    |           |           |   |   |   |   |    |           |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |  |  |
| Έπισκέψεις μέλους τῆς Ἑταιρείας ἐπικεφαλῆς τοῦ Ἔργου καὶ ἀνωτέρων Ὑπαλλήλων |           |           | * | * |   |   | *  |           |    | *  |    |    |    |    | *  |    |    |    | *  |    |    |    | *  |  |  |

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Δ'  
ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΕΙΣ ΔΟΛΛΑΡΙΑ ΗΠΑ ΚΑΙ ΔΡΑΧΜΑΣ

α) Δολλάρια Η.Π.Α.

## ΣΤΑΔΙΟΝ Ι.

| Π ρ ο σ ω π ι κ ό ν                                       | Προϋπολογισθέντες<br>άνθρωπομῆνες | Μηνιαία δαπάνη εἰς<br>εἰς δολλάρια ΗΠΑ | Προϋπολογισθέν ποσόν<br>εἰς δολλάρια ΗΠΑ |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------------|------------------------------------------|
| Μηχανικός Ἔργου καὶ Συντηρήσεων . . . . .                 | 6                                 | 3072                                   | 18.432                                   |
| Οἰκονομολόγος Μεταφορῶν . . . . .                         | 2                                 | 3072                                   | 6.144                                    |
| Μηχανολόγος ἐξοπλισμοῦ . . . . .                          | 6                                 | 2688                                   | 16.128                                   |
| Διαχειριστὴς Λογιστηρίου . . . . .                        | 6                                 | 2034                                   | 13.824                                   |
|                                                           | 20                                |                                        | 54.528                                   |
| Ἐπισκέψεις μέλους τῆς Ἑταιρείας (2X5<br>ἡμέρας) . . . . . | 10 ἡμέραι                         | 144/ἡμέραν                             | 1.440                                    |
| Προϋπολογισμὸς ὡς παράγρ. 6.02 (v)                        |                                   |                                        | 2.000                                    |
|                                                           |                                   |                                        | 57.968                                   |

## ΣΤΑΔΙΟΝ ΙΙ.

| Π ρ ο σ ω π ι κ ό ν                                       | Προϋπολογισθέντες<br>άνθρωπομῆνες | Μηνιαία δαπάνη εἰς<br>δολλάρια ΗΠΑ | Προϋπολογισθέν ποσόν<br>εἰς Δολλάρια ΗΠΑ |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|------------------------------------------|
| Μηχανικός Συντηρήσεων . . . . .                           | 36                                | 3072                               | 110.592                                  |
| Μηχανολόγος ἐξοπλισμοῦ . . . . .                          | 24                                | 2688                               | 64.512                                   |
| Διαχειριστὴς λογιστηρίου . . . . .                        | 18                                | 2304                               | 41.472                                   |
|                                                           | 78                                |                                    | 216.576                                  |
| Ἐπισκέψεις μέλους τῆς Ἑταιρείας (5+5<br>ἡμέρας) . . . . . | 25 ἡμέραι                         | 144/ἡμέραν                         | 3.600                                    |
| Προϋπολογισμὸς ὡς παράγρ. 6.02 (v) . . . . .              |                                   |                                    | 1.000                                    |
|                                                           |                                   |                                    | 221.176                                  |

β) Δολλάρια Η.Π.Α. εἰς Δραχμὰς

## ΣΤΑΔΙΟΝ Ι.

|                                    | Ἡμέραι<br>(Προϋπολογισθεῖσαι) | Δαπάνη ἀνὰ ἡμέραν<br>καὶ ἄτομον Δολλ. εἰς δρχ. | Προϋπολογισθέν ποσόν<br>Δολλάρια εἰς δρχ. |
|------------------------------------|-------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| Ἐπίδομα διαβιώσεως . . . . .       | 610                           | 10                                             | 6.100                                     |
| Συμπληρωματικὸν ἐπίδομα . . . . .  | 125                           | 5                                              | 625                                       |
|                                    | Προϋπολογισθεὶς ἀριθμὸς       | Προϋπολογισθεῖσα<br>δαπάνη ἀνὰ μονάδα          |                                           |
| Ταξίδιον μετ' ἐπιστροφῆς . . . . . | 10                            | 210                                            | 2.100                                     |
|                                    |                               |                                                | 8.825                                     |

## ΣΤΑΔΙΟΝ ΙΙ.

|                                    | Ἡμέραι<br>(Προϋπολογισθεῖσαι) | Δαπάνη ἀνὰ ἡμέραν<br>καὶ ἄτομον Δολλ. εἰς<br>δρχ. | Προϋπολογισθέν ποσόν<br>Δολλάρια εἰς δρχ. |
|------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| Ἐπίδομα διαβιώσεως . . . . .       | 2375                          | 10                                                | 23.750                                    |
| Συμπληρωματικὸν ἐπίδομα . . . . .  | 400                           | 5                                                 | 2.000                                     |
|                                    | Προϋπολογισθεὶς ἀριθμὸς       | Προϋπολογισθεῖσα δαπάνη<br>ἀνὰ μονάδα             |                                           |
| Ταξίδιον μετ' ἐπιστροφῆς . . . . . | 18                            | 210                                               | 3.780                                     |
|                                    |                               |                                                   | 29.530                                    |

γ) Συνολική δαπάνη

|                  | Δολάρια ΗΠΑ    | Δολάρια ΗΠΑ εις δρχ. | Σύνολον        |
|------------------|----------------|----------------------|----------------|
| ΣΤΑΔΙΟΝ Ι .....  | 57.968         | 8.825                | 66.793         |
| ΣΤΑΔΙΟΝ ΙΙ ..... | 221.176        | 29.530               | 250.706        |
|                  | <u>279.144</u> | <u>38.350</u>        | <u>317.499</u> |

Έν Αθήναις τῇ 30 Σεπτεμβρίου 1971

Έν Ὄνόματι τοῦ Βασιλέως

Ο ΑΝΤΙΒΑΣΙΛΕΥΣ

**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΖΩ-ΙΤΑΚΗΣ**

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΣ

**Γ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ**

ΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΙ

**ΣΤΥΛ. ΠΑΤΤΑΚΟΣ****ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΜΑΚΑΡΕΖΟΣ**

ΤΑ ΜΕΛΗ

ΙΩΑΝ. ΑΓΑΘΑΓΓΕΛΟΥ, ΑΔΑΜ. ΑΝΔΡΟΥΤΣΟΠΟΥΛΟΣ, ΝΙΚ. ΕΦΕΣΙΟΣ, ΓΕΩΡΓ. ΠΕΖΟΠΟΥΛΟΣ, ΙΩΑΝ. ΣΤΑΤ-  
 ΡΟΠΟΥΛΟΣ, ΙΩΑΝ. ΚΟΤΛΗΣ, ΑΓΓΕΛ. ΤΣΟΥΚΑΛΑΣ, ΚΩΝΣΤ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΑΚΗΣ, ΓΕΡΑΣ. ΦΡΑΓΚΑΤΟΣ,  
 ΑΝΤΩΝ. ΜΠΕΡΝΑΡΗΣ, ΚΩΝΣΤ. ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ, ΟΡΕΣΤ. ΓΙΑΚΑΣ, ΣΠΤΡ. ΒΕΛΛΙΑΝΙΤΗΣ.

Έθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Έν Αθήναις τῇ 2 Ὀκτωβρίου 1971

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

**ΑΓΓΕΛΟΣ ΤΣΟΥΚΑΛΑΣ**